

Monteverdi Choir, English Baroque Soloists & Whelan —*Israel a Egipte* de Händel

Palau 100

Dilluns, 18 de març de 2024 – 20 h

Sala de Concerts



Amb el suport de:



Amb la col·laboració de:



ASSOCIACIÓ
**ORFEO
CATALÀ**



**Ajuntament
de Barcelona**
Institut de Cultura



Generalitat de Catalunya
Departament de Cultura



GOBIERNO
DE ESPAÑA

MINISTERIO
DE CULTURA

inaem

INSTITUTO NACIONAL DE
LAS ARTES ESCENICAS Y DE LA MUSICA

Membre de:



EUROPEAN
**CONCERT HALL
ORGANISATION**

Programa

Julia Doyle, soprano

Amy Wood, soprano

James Hall, contratenor

Nick Pritchard, tenor

Tristan Hambleton, baix-baríton

Jack Comerford, baix

Monteverdi Choir

English Baroque Soloists

Peter Whelan, director

I

Georg Friedrich Händel (1685-1759)

Israel a Egipte, HWV 54

Primera part (*Exodus*):

Obertura (de *The ways of Zion do mourn, HWV 264*)

1. Recitatiu (tenor): *Now there arose a new King*
2. Solo (contratenor) i cor: *And the children of Israel sighed*
3. Recitatiu (tenor): *Then sent he Moses*
4. Cor: *They loathed to drink of the river*
5. Ària (contratenor): *Their land brought forth frogs*
6. Cor: *He spake the word*
7. Cor: *He gave them hailstones*
8. Cor: *He sent a thick darkness*
9. Cor: *He smote all the first-born of Egypt*
10. Cor: *But for his people*
11. Cor: *Egypt was glad when they departed*
12. Cor: *He rebuked the Red Sea*
13. Cor: *And Israel saw that great work*

II

Segona part (*The song of Moses*):

14. Cor: *Moses and the children of Israel*
15. Duet (sopranos I i II): *The Lord is my strength*
16. Doble Cor: *He is my God*
17. Duet (baixos I i II): *The Lord is a man of war*
18. Cor: *The depths have covered them*
19. Cor: *Thy right hand, O Lord*
20. Cor: *And with the blast of Thy nostrils*
21. Ària (tenor): *The enemy said*
22. Ària (soprano): *Thou didst blow with the wind*
23. Cor: *Who is like unto Thee*
24. Duet (contratenor, tenor): *Thou in Thy mercy*
25. Cor: *The people shall hear*
26. Ària (contratenor): *Thou shalt bring them in*
- 27a. Cor: *The Lord shall reign*
28. Recitatiu (tenor): *For the horse of Pharaoh*
- 27b. Cor: *The Lord shall reign*
29. Recitatiu (tenor): *And Miriam, the prophetess*
30. Soprano i cor: *Sing ye to the Lord*

Durada del concert:

Primera part, 40 minuts | Pausa de 20 minuts | Segona part, 60 minuts.

La durada del concert és aproximada.

#coral #antiga

Poema

Porta la seva veu un ocell del paradís,
alça el seu anhel la flor que esbalça,
creix a frec de llum l'ofrena del verb
a totes les meves branques.

I s'alzina el desig, la bellesa de la fam,
la refosa de la pell: l'elixir i l'espasme.

L'aiguaneix inexpressable.

El respir.

Per viure i morir.

Laia Llobera

Paradisia (2023)



RECEPTA ORIGINAL DEL 1876

100% INGREDIENTS NATURALS. SENSE SULFITS AFEGITS, NI ADDITIUS, NI CONSERVANTS



Estrella Damm en recomana el consum responsable. 5,4°

Comentari

El cardenal Ferran I de Mèdici va fer anar de Roma a Florència el músic i diplomàtic Emilio de Cavalieri l'any 1588. L'havia contractat com a supervisor d'artistes, artesans i músics. Aquella circumstància casual va permetre Cavalieri conèixer personalment el comte Giovanni Bardi i viure en primera persona el naixement de l'òpera. En tornar a Roma al final de 1590, Cavalieri va impulsar la interpretació de la seva *Rappresentazione di Anima e di Corpo* el febrer del 1600 a l'oratori de l'església de Santa Maria in Vallicella. En aquella partitura Cavalieri va utilitzar els mateixos recursos musicals que la Camerata Bardi havien usat en les seves òperes incipients, bo i reduint, això sí, la part escènica a la mínima expressió. Aquest va ser el naixement de l'oratori com a forma musical.

Händel va arribar a Roma el 1707 després que, durant tot el segle XVII, grans compositors com Rossi, Carissimi, Stradella o A. Scarlatti anessin consolidant l'evolució del gènere apropant-lo cada vegada més als acabats musicals de l'òpera, sovint prohibida a Roma, però mantenint sempre l'ús de textos religiosos i morals, tant en llatí com en italià, i alhora que defugint majoritàriament els elements dramaturgics teatrals.

El cardenal Benedetto Pamphilj, primer mecenes de Händel a Roma, ben aviat esdevindria l'impulsor i autor del text del seu primer oratori, *Il trionfo del Tempo e del Disinganno*. L'any següent, el 1708, sorgiria el segon, *La Resurrezione*.

En abandonar Itàlia, el destí va conduir Händel cap al món de l'òpera, particularment després de la seva arribada a Londres, on el 1711 va debutar exitosament amb l'òpera *Rinaldo*. Només l'atzar va propiciar que Händel retornés puntualment a l'oratori el 1718, quan va passar una temporada treballant per al Duc de Chandos a la seva residència privada de Cannons, a prop de Londres. Probablement Händel li va proposar d'escriure un petit oratori com els que es feien a Roma, però en anglès. Així va sorgir *Esther*, el primer oratori de la llarga tradició britànica.

Ens haurem d'esperar a la gran bancarrota operística ocorreguda entre el gener i el juny del 1728, provocada per l'estrena de *The beggars opera*. Era una exitosa sàtira de la societat londinenca impulsada per l'escriptor John Gay, que propicià que Händel visqués la dècada següent, del 1730, buscant un nou impuls a la seva malmesa projecció professional. Va tornar a estrenar òperes, però cada cop amb menys repercussió. D'aquesta manera va néixer el nou projecte d'oferir al públic londinenc oratoris en anglès. La llista la va encapçalar una revisió del ja esmentat *Esther*, estrenat al King's Theater el 1732. Després van venir *Deborah* (febrer del 1733) i "*Athalia*" (juliol del 1733). Tot seguit, uns anys de silenci, afavorits perquè una per part del públic qüestionava la idoneïtat d'interpretar obra sacra en un teatre d'òpera.

El 1739 Händel va reprendre la composició d'oratoris amb *Saul* el 16 de gener, amb text del seu amic terratinent i expert en la Bíblia Charles Jennens. Va continuar amb la pàgina que sentim avui, *Israel in Egypt*, estrenada el 4 d'abril següent, amb text no signat però atribuït al mateix autor, com també seria de Jennens l'antològic *Messiah* que sorgiria tres anys després, amb el qual comparteix una quantitat important de citacions bíbliques i sobretot un gran protagonisme del cor.

Precisament aquesta gran presència coral amb escasses intervencions solistes sembla que va decebre el públic del moment. Així s'hauria acabat el periple d'*Israel in Egypt* si no hagués estat per algunes veus que es van alçar en defensa de Händel, com veiem en una carta publicada el 13 d'abril al «Daily Post» on es podia llegir: "*Lamentaria molt que ens veiéssim privats d'escoltar novament aquesta obra. Vaig comprovar que moltes persones assistents tenien la mateixa disposició; tement que el Sr. Haendel no ho farà sense algun estímul públic [...] he de pregar encaridament que li transmetin no només en el meu nom, sinó també els desitjos d'altres persones, que es representi de nou algun dia de la setmana que ve...*". Així, es va tornar a representar el dia 17 d'abril comptant fins i tot amb l'assistència del príncep i la princesa de Gal·les.

La versió original estrenada el 1739 es dividia en tres parts: "Lamentació dels israelites per la mort de Josep", l'"Èxode" i "Cant de Moisès". El 1756 Händel va reelaborar l'oratori refent completament la primera part amb fragments d'altres obres seves com *Solomon*, *Peace anthem* o l'*Ocasional oratorio*. Habitualment, però, se n'interpreten les dues parts que Häendel va mantenir intactes: L'"Èxode" i el "Cant de Moisès". A l'"Èxode", s'anuncia que un nou faraó ha arribat al tron, però no és vist amb bons ulls pels israelites. Aleshores Déu escull Moisès per conduir el seu poble cap a la llibertat defugint l'esclavatge. Una sèrie de plagues, descrites musicalment de manera molt clara, cauen sobre Egipte: els rius es converteixen en sang; les granotes envaeixen els camps; segueix una plaga de mosques i mosquits; també un eixam de llagostes que destrueixen els cultius; pedregades que arruïnen el país; el dia s'enfosqueix i, finalment, la mort dels fills primogènits dels egipcis. Desesperat, el faraó permet que marxin els israelites, però aviat canvia d'opinió i els persegueix. El mar Roig miraculosament s'obre per als israelites, que poden fugir. Però en arribar els egipcis, les aigües es tanquen i ofeguen tot l'exèrcit. La descripció de les plagues i la travessada del mar Roig inclouen algunes de les pàgines més intenses de la partitura. A la darrera secció de l'oratori, el "Cant de Moisès", els israelites rememoren els fets i celebren la seva llibertat, per culminar l'obra amb un caràcter alegre i joiós.

En resum, tot plegat és el testimoni de la genialitat de Händel, de la seva riquesa musical i la seva narrativa vibrant, elements que continuen mantenint avui *Israel in Egypt* com una pàgina majestuosa, particularment captivadora, difícil d'oblidar.

Joan Vives, músic i divulgador musical

Avançament de temporada
2024-2025

Palau
de la Música
Catalana

—Palau 100

03.10.24

Filharmònica de Viena & Gatti
—*Simfonia núm. 10* de Xostakóvitx

29.10.24

Connolly, Anima Aeterna Brugge
& Heras-Casado
—*Simfonia "Wagner"* de Bruckner

04.11.24

Kozhukhin, Filharmònica
de Luxemburg & Gimeno
—*Pini di Roma* de Respighi

21.11.24

Bezuidenhout, Orchestre des
Champs Élysées, Collegium Vocale
Gent & Herreweghe
—*Concert per a piano núm. 4*
de Beethoven

13.01.25

Dueñas, Philharmonia Orchestra
& Alsop
—*Romeu i Julieta* de Prokófiev

26.01.25

Royal Concertgebouw Orchestra
& Mäkelä
—*Vida d'heroi* de Strauss

17.02.25

Ensemble I Gemelli & González Toro
—*Vespro della Beata Vergine*
de Monteverdi

10.03.25

Balthasar Neumann Chor & Orchester
& Hengelbrock
—*Missa solemnis* de Beethoven

23.03.25

musicAeterna & Currentzis
—*Simfonia núm. 9* de Bruckner

23.04.25

Pires, Bezuidenhout, English Baroque
Soloists & Gardiner
—*Simfonia "Praga"* de Mozart

05.05.25

Bell, Orchestra dell'Accademia
Nazionale di Santa Cecilia & Harding
—*Simfonia "Tità"* de Mahler

26.05.25

Orquestra Simfònica de la Ràdio Sueca,
Orfeó Català & Harding
—*Simfonia "Resurrecció"* de Mahler

Abonaments ja disponibles a partir de 230 euros.
Abonaments a la carta a la venda a partir del 8 de maig
i entrades individuals a partir del 22 de maig.
Més informació a palaumusica.cat i a Taquilles del Palau.



Biografies

Julia Doyle, soprano



© Louise O'Dwyer

Nascuda i educada a Lancaster, va compaginar els estudis de ciències socials i polítiques amb una beca coral a Cambridge. Va debutar professionalment cantant *El Messies* amb la Britten Sinfonia / Polyphony a St John's Smith Square. Des de llavors ha actuat a tot el món i és molt sol·licitada com una de les principals sopranos mundials per al repertori barroc.

Entre els seus compromisos recents i futurs destaquen la *Missa en Do menor* de Mozart a Toronto amb Tafelmusik, *Juditha triumphans* de Vivaldi al Concertgebouw, Palau de Versalles i Theater an der Wien; *Acis, Galatea e Polifemo* de Händel al Händel Festival Halle, diverses gires europees amb el Monteverdi Choir & Orchestras que ha inclòs una actuació als BBC Proms, amb música de Monteverdi amb La Nuova Musica de Haydn a la Deutsche Kammerphilharmonie sota la direcció de Sir Roger Norrington, la *Passió segons sant Mateu* amb l'Orchestra of the Age of Enlightenment i el Bach Choir, enregistraments i concerts amb el grup J. S. Bach Stiftung, *An Occasional Oratorio* de Händel amb la Bayerische Rundfunk, àries de Bach per a veu i violí amb Vilde Frang i Arcangelo i una gira europea amb *El Messies*, així com un enregistrament amb el Rias-Kammerchor. Recitalista molt sol·licitada, treballa habitualment amb el llaütista Matthew Wadsworth i la seva gravació de Purcell ha rebut una gran aclamació de la crítica.

Amy Wood, soprano



© Pablo Strong

Nascuda a York, va començar a cantar al Sheffield Cathedral Girls' Choir abans d'estudiar psicologia a la Universitat de Manchester.

Els seus compromisos corals més recents han inclòs la *Missa en Si menor* de Bach i *L'Allegro* de Händel al Carnegie Hall, una gira per Europa cantant l'*Oratori de Nadal* de Bach amb l'Orchestra of the Age of Enlightenment i Masaaki Suzuki, *Les troyens* de Berlioz al Salzburger Festspiele i els BBC Proms, i el *Rèquiem* de Brahms a Amsterdam amb la Concertgebouw Orchestra. També va cantar a la Coronació del rei Carles III. Aquesta temporada, els compromisos en solitari d'Amy Wood inclouen la *Missa en Si menor* de Bach, les *Leçons de ténèbres* de Couperin, *El Messies* de Händel, els Motets de Bach a Leipzig i Londres, *Lobgesang* de Mendelssohn amb András Schiff i la *Novena* de Beethoven a París, Seül i Taiwan.

Canta habitualment amb molts dels principals cors professionals del Regne Unit, incloent-hi el Monteverdi Choir, BBC Singers, Eric Whitacre Singers, La Nuova Musica i Cor de l'OAE, i és membre habitual del cor del London Oratory. Ha aparegut en nombroses bandes sonores de cinema i televisió com a solista i membre del cor, com *Jurassic World* i *Fantastic beasts and where to find them*. També va cantar en solitari als crèdits d'obertura de l'última pel·lícula de Paul Verhoven, *Benedetta*, i a la sèrie de la BBC *Black Narcissus*. És psicoterapeuta qualificada i, a més de dedicar-se al cant, dirigeix una consulta privada d'èxit.

James Hall, contratenor



© Andrew Staples

Elogiat per les seves actuacions "*excel·lents*" i "*impecables*" en escenaris d'òpera, sales de concerts i teatre de tot el món, el contratenor James Hall actua habitualment amb alguns dels principals conjunts mundials i companyies d'òpera. Entre els seus compromisos actuals i futurs destaquen la *Missa en Si menor* de Bach a la Bayerische Staatsoper de Múnic, Jan Mattheijsz/Bisschop de *The Apocalypse*, basada en obres de J. S. Bach amb Opera2day, Lichas d'*Hercules* al Händel-Festspiele de Karlsruhe, Strumpet-Ginger de *Masque of might* de Purcell amb Opera North, concerts amb Dunedin National Consort i RTÉ National Symphony Orchestra i Ottone (paper titular) i Andronico de *Tamerlano* amb ETO.

Els compromisos passats inclouen papers a *Ulisse* de Monteverdi amb el Maggio Musicale Fiorentino, Oberon a *A midsummer night's dream* per a la Deutsche Oper de Berlín i l'Opéra National de Montpellier, el noi de *Written on Skin* amb la Biennal de Venècia, Goffredo i Mago Cristiano de *Rinaldo* amb el Festival de Glyndebourne i Glyndebourne on Tour, i Guildenstern de *Hamlet* amb Glyndebourne de gira. Com a Farinelli de *Farinelli and the king* va compartir escenari amb l'actor guanyador de l'Oscar Mark Rylance al teatre Belasco de Broadway. Va cantar concerts amb el Collegium Vocale de Gant, Scottish Chamber Orchestra, The English Concert, Royal Northern Sinfonia, Concerto Copenhagen, Singapore Symphony Orchestra, en sales com Wigmore Hall, Carnegie Hall, Wiener Konzerthaus i el Festival de Beaune, i va actuar en concert amb Sir George Benjamin per commemorar el seixantè aniversari del compositor al Royal Festival Hall.

Nick Pritchard, tenor



Va ser membre inaugural del programa Rising Stars de l'Orchestra of the Age of Enlightenment (OAE) i forma part del programa Samling Artist. Titllat com a 'Evangelista magistral' per «The Guardian», ha cantat papers a la *Passió segons sant Joan* i a la *Passió segons sant Mateu* arreu del món. La seva gravació de la *Passió segons sant Joan* per a Deutsche Grammophon va ser nominada recentment a un premi Grammy. La temporada 2023/24 destaca una gira nord-americana amb *L'Allegro, il Penseroso ed il Moderato* de Händel i la *Missa en Si menor* de Bach amb el Monteverdi Choir, actuacions amb l'Early Opera Company, *Atys* de Lully amb Les Talens Lyriques a l'Opéra Royal de Versailles i a la Konzerthaus de Viena, evangelista amb Irish Baroque orchestra sota la batuta de Peter Whelan, Residentie Orkest amb Richard Egarr i Stavros Symfoniorkester amb Masato Suzuki, *Written on skin* de George Benjamin (Joh, Angel 3) amb l'Orquestra Simfònica de la Ràdio Finlandesa dirigida pel compositor, *El Messies* amb l'Acadèmia de Música Antiga i el Cor de Ràdio Flamenc i *St Nicolas* de Britten al Festival d'Aldeburgh. Al circuit de concerts, Nick Pritchard ha actuat amb l'Ensemble Pygmalion, Concerto Köln, Les Talens Lyriques, Les Violons du Roy, Orchestre du Chambre de París, Orchestra of the Age of Enlightenment, The English Concert, Early Opera Company, Philharmonia Orchestra, Royal Philharmonic Orchestra, BBC National Orchestra de Gal·les, Gabrieli Consort i Monteverdi Choir.

Tristan Hambleton, baix-baríton



© Pablo Strong

El baix-baríton britànic Tristan Hambleton va estudiar al St John's College de Cambridge, a la Universitat de Heidelberg i a la Royal Academy of Music de Londres. Forma part del programa de joves artistes Equilibrium per a la temporada 2023-24.

Els seus papers operístics inclouen l'Enveja i el gran sacerdot a *The indian queen* amb Emmanuelle Haïm i Le Concert d'Astrée a l'Opéra de Lilla, Théâtre de Caen, De Vlaamse Opera i Grand Théâtre de Luxemburg; Priame a *Les troyens* amb l'Orchestre Révolutionnaire et Romantique als BBC Proms; marquès d'Obigny a *La traviata* per a l'Opéra de Bordeus; Madman/Witness 3 a *Lessons in love and violence* amb George Benjamin i la Mahler Chamber Orchestra i pare Trulove a *The rake's progress* amb Barbara Hannigan i l'Orquestra de Cambra Sueca. Entre els seus futurs compromisos destaquen el capità Ross d'*Antropocene* de Stuart MacRae al Landestheater Salzburg i l'estrena de *La victoire de Karima* d'Edwin Baudo amb el Choeur de L'Orchestre de París. Hambleton també ha cantat papers per a Glyndebourne, Welsh National Opera, Festival d'Ais de Provença i el Nevill Holt Opera.

Al circuit de concerts, ha actuat amb la Hallé Orchestra, Royal Philharmonic Orchestra, English Chamber Orchestra, Le Banquet Céleste, The Hanover Band, Orchestra of the Age of Enlightenment, Collegium Musicum Bergen i Ensemble Correspondances, i amb els directors Mark Elder, Nicholas Kraemer, Marc Minkowski, Dinis Sousa, Damien Guillon i Sébastien Daucé.

Jack Comerford, baix



© Ben Durrant

Ha desenvolupat una variada carrera com a intèrpret, professor i investigador. Va estudiar música a la Universitat de York i al Royal College of Music, on es va graduar amb un doble títol en interpretació i recerca acadèmica. Jack va estudiar amb Tim Evans-Jones i Stephen Varcoe.

Col·labora habitualment amb l'OAE, Gabrieli Consort & Players, The Sixteen, I Fagiolini i la Britten Sinfonia. Els seus esdeveniments destacats inclouen gires de l'*Orfeo* i *Iphigénie en Tauride* de Gluck amb Laurence Cummings a Romania, els *Motets* de Bach als BBC Proms amb Harry Christophers, el programa *Venecian Coronation*, guanyador del Premi Gramophone amb Paul McCree, la *Missa en Si menor* de Bach a Polònia amb Václav Luks, *Hassan* de Delius amb Jamie Phillips, la *Missa solemnis* de Beethoven als BBC Proms amb Sir John Eliot Gardiner i *L'Allegro* de Händel amb Dinis Sousa al Carnegie Hall. Els seus compromisos recents com a solista inclouen "*Ich liebe den Höchsten von ganzem Gemüte*", BWV 174 de J. S. Bach amb els London Handel Players, *Musikalische Exequien* de Schutz amb Sir John Eliot Gardiner i el Monteverdi Choir i la *Missa en Si menor* de Bach amb The Hanover Band. Treballa com a investigador de postgrau a la Universitat de Southampton, on duu a terme un doctorat sobre la composició musical privada del segle XVIII i els arranjaments dels oratoris de Händel. És beneficiari del premi d'investigació de l'Institut Händel i recentment ha col·laborat com a ponent convidat a la BBC Radio 3.

Monteverdi Choir i English Baroque Soloists



© Paul Marc Mitchell

Monteverdi Choir & Orchestras, fundada per Sir John Eliot Gardiner, és l'entitat benèfica registrada de tres principals conjunts musicals internacionals: Monteverdi Choir, English Baroque Soloists i Orchestre Révolutionnaire et Romantique.

Cada conjunt s'esforça per aportar perspectives fresques, immediatesa i dramatisme a les seves representacions arreu del món. Inclou músics de primer nivell especialitzats en projectes d'inspiració històrica en diversos repertoris, que van des de la música sacra fins a òperes semiescenificades, així com obres de cambra.

Després de les seves gires europees i pels Estats Units aclamades per la crítica el 2023 interpretant la *Missa en Si menor* de Bach, l'oda pastoral de Händel *L'Allegro, il Penseroso ed il Moderato* i l'òpera èpica *Les troyens* de Berlioz, el Monteverdi Choir va rebre el Premi al millor cor als Oper! Awards el gener del 2024.

L'any 2024, temporada del 60è aniversari, s'ha inaugurat amb una espectacular gira al Concertgebouw d'Amsterdam al febrer i març amb *Ein deutsches Requiem* de Brahms. Al llarg de tres concerts fascinants dirigits pel director associat Dinis Sousa, el cor va captivar el públic i la crítica, i les actuacions van rebre unànimement crítiques de cinc estrelles a la premsa: en paraules de «Bachtrack», el Monteverdi Choir és "*veritablement un dels millors cors del seu temps*".

Monteverdi Choir & Orchestras (MCO) grava amb el seu propi segell, Soli Deo Gloria, i col·labora amb prestigiosos segells, com ara Deutsche Grammophon, amb més de 150 enregistraments, pel·lícules i transmissions en directe, un gran nombre dels quals ha rebut una gran aclamació de la crítica. Entre els enregistraments destacats figuren el conjunt sencer de *Cantates* de Bach, en el marc del projecte Bach Cantata Pilgrimage, l'any 2000 i les gravacions en vídeo de les tres òperes que es conserven de Monteverdi l'any 2017 en el projecte Monteverdi 450, guardonat als RPS Awards.

A més de les actuacions i els enregistraments, MCO aposta per nodrir les futures generacions de músics clàssics. El Monteverdi Apprentice Programme permet a músics joves i prometedors formar-se i actuar amb els tres conjunts de classe mundial de l'MCO.

Peter Whelan, director



© Jen Owens Images

Guardonat amb un Premi Olivier, es troba entre els exponents més dinàmics i versàtils de la interpretació històrica de la seva generació, amb una notable trajectòria com a director d'orquestra i director artístic. És director artístic de l'Irish Baroque Orchestra i comissari de música antiga del Norwegian Wind Ensemble. És un aclamat artista solista amb una extensa i premiada discografia com a baixista.

Com a director d'orquestra, té una especial passió per explorar i defensar la música oblidada de l'època barroca i clàssica. Els seus darrers compromisos han inclòs actuacions amb The English Concert, Scottish Chamber Orchestra, Beethoven Orchester Bonn, Netherlands Chamber Orchestre, Portland Baroque Orchestra, Orquestra Simfònica de Lahti, Orquestra Simfònica d'Oulu i Orchestre de Chambre de Luxemburg.

A principis de la temporada 2022-23, Peter Whelan va dirigir *Bajazet* de Vivaldi amb l'Irish National Opera. Aquesta producció va tenir crítiques destacades i la producció va guanyar un Premi Olivier com a fita operística excel·lent. Al novembre/desembre va debutar a la San Francisco Opera per dirigir *Orfeo ed Euridice* de Gluck. Altres produccions d'òpera recents han inclòs *Le nozze di Figaro*, *La flauta màgica* i *Acis i Galatea* amb l'Irish National Opera i *Radamisto* de Händel amb l'English Touring Opera.

Les seves col·laboracions orquestrals més destacades de la temporada 2023-24 inclouen Orchestra of the Age of Enlightenment, Monteverdi Choir, English Baroque Soloists, Royal Northern Sinfonia, Dunedin Consort, la festa musicale, Meininger Hofkapelle i Orquestra Simfònica de Kristiansand. El mes de maig del 2024, tornarà a l'Irish National Opera per dirigir una producció de *L'Olimpiade* de Vivaldi, una òpera que compta amb representacions poc freqüents en l'actualitat.

Com a director artístic fundador de l'Ensemble Marsyas, ha actuat als festivals Edinburgh International, Lammermuir, Göttingen Händel, Kilkenny Arts, Tetbury, Bath i Great Music in Irish Houses. Durant la seva residència artística al Wigmore Hall l'any 2020, «The Telegraph» va descriure a l'Ensemble Marsyas amb les següents paraules: *"molt possiblement, el millor grup d'època d'aquest país; dirigits per Peter, actuen amb un meravellós élan, transmetent el seu gaudi total"*. Ensemble Marsyas compta amb una impressionant i premiada discografia amb el seu disc *Barsanti*, que va ser nomenat Editor's Choice per «Gramophone Magazine» el 2017 i com a enregistrament de l'any a MusicWeb International l'any 2017, a més d'ocupar el segon lloc a l'Official UK Specialist Classical Chart.

La direcció artística de Peter Whelan en la interpretació en directe i l'estudi de gravació ha estat àmpliament elogiada per la seva “gran perspicàcia, estil i carisma” («Guardian»), el seu “entusiasme elegant” («BBC Music Magazine») i una “direcció fenomenalment enèrgica” («Artsdesk»). Com a defensor de la música antiga, representa “la millor de les tendències contemporànies per donar vida a aquesta música: flexibilitat i alegria de temps, agilitat i vigor... una increïble atenció als colors i estats d'ànim propiciada pel treball d'intercanvi harmònic d'aquesta música” («Operawire»).

Formacions

Monteverdi Choir

Sopranos

Julia Doyle
Rachel Allen
Sam Cobb
Eloise Irving
Amy Wood
Emily Armour
Laura Jarrell
Gwen Martin
Emily Owen
Daisy Walford

Contralts

James Hall
Iris Korfker
Margarita Slepakova
Francesca Biliotti
Sarah Denbee
Simon Ponsford

Tenors

Nick Pritchard
Jacob Ewens
Graham Neal
Jonathan Hanley
Thomas Herford
Benedict Quirke

Baixos

Tom Herring
Alistair Ollerenshaw
David Stuart
Jack Comerford
Tristan Hambleton
George Vines

English Baroque Soloists

Violins primers

Kati Debretzeni
Iona Davies
Madeleine Easton
Jane Gordon
Liz MacCarthy
Beatrice Scaldini

Violins segons

Anne Schumann
Davina Clarke
Henrietta Wayne
Jean Paterson
Håkan Wikström
Anna Lester

Violes

Annette Isserlis
Lisa Cochrane
Mari Giske
George White

Violoncells

*Kinga Gáborjáni
Catherine Rimer
Poppy Walshaw

Contrabaixos

*Valerie Botwright
Cecelia Bruggemeyer

Flautes

Rachel Beckett
Elizabeth Walker

Oboès

Michael Niesemann
Rachel Chaplin

Fagots

Györgyi Farkas
Philip Turbett

Trompetes

Neil Brough
Robert Vanryne

Trombons

Matthew Lewis

Miguel Tantos Sevillano

James Buckle

Timbales

Robert Kendell

Tiorba

*Thomas Dunford

Clavecí i orgue

*James Johnstone

*baix continu

Textos

Georg Friedrich Händel (1685-1759)

Israel a Egipte, HWV 54

Part the first (Exodus)

Primera part (Èxode)

Overture (from *The ways of Zion do mourn*, HWV 264)

Obertura (de *The ways of Zion do mourn*, HWV 264)

1. Recitative (tenor)

1. Recitatiu (tenor)

Now there arose a new king over Egypt, which knew not Joseph; and he set over Israel taskmasters to afflict them with burthens, and they made them serve with rigour.

Llavors va pujar al tron d'Egipte un nou rei, que no coneixia Josep; i va imposar uns encarregats per oprimir els israelites amb treballs feixucs; i els van esclavitzar amb duresa.

(Exodus I: 8, 11, 13)

(Èxode 1: 8, 11, 13)

2. Alto and Chorus

2. Contratenor i cor

And the children of Israel sighed by reason of the bondage, and their cry came unto God. They oppressed them with burthens, and made them serve with rigour; and their cry came up unto God.

I els fills d'Israel van gemegar per raó del seu esclavatge, i el seu clam va arribar fins a Déu. Els van oprimir amb treballs feixucs, i els van esclavitzar amb duresa, i el seu clam va arribar fins a Déu.

(Exodus II: 23; Exodus I: 13)

(Èxode 2: 23, Èxode 1: 13)

3. Recitative (tenor)

Then sent He Moses, His
servant, and Aaron whom He
had chosen; these shewed His
signs among them, and
wonders in the land of Ham.

He turned their waters into
blood.

(Psalm CV: 26, 27, 29)

3. Recitatiu (tenor)

*Llavors va enviar Moisès, el seu
serf, i Aaron, el seu elegit; i
aquests van mostrar els seus
prodigis al país de Cam.*

Va convertir les aigües en sang.

(Salm 105: 26, 27, 29)

4. Chorus

They loathed to drink of the
river. He turned their waters
into blood.

(Exodus VII: 18; Psalm CV:
29)

4. Cor

*Els desagradava beure del riu.
Va convertir les aigües en sang.*

(Èxode 7: 18; Salm 105: 29)

5. Air (alto)

Their land brought forth
frogs, yea, even in their king's
chambers.

(Psalm CV: 30)

He gave their cattle over to the
pestilence; blotches and blains
broke forth on man and
beast.

(Exodus XI: 9, 10)

5. Ària (contratenor)

*A la seva terra va fer néixer
granotes, sí, fins i tot a les
cambres del seu rei.*

(Salm 105: 30)

*Va portar la pestilència al seu
bestiar; van esclatar úlceres i
butllofes entre els homes i el
bestiar.*

(Èxode 11: 9,10)

6. Chorus

He spake the word, and there
came all manner of flies and
lice in all quarters.

He spake; and the locusts
came without number, and
devoured the fruits of the
ground.

(Psalm CV: 31, 34, 35)

6. Cor

*Va ordenar que vinguessin tota
mena de mosques i polls per tot
arreu.*

*Va ordenar que vinguessin
nombroses llagostes, i aquestes
van devorar els fruits de la
terra.*

(Salm 105: 31, 34, 35)

7. Chorus

He gave them hailstones for
rain; fire mingled with the hail
ran along upon the ground.

(Psalm CV: 3; Exodus 9: 23,
24)

7. Cor

*Els va enviar una pedregada en
lloc de pluja; el foc es va barrejar
amb la calamarsa i va córrer per
terra.*

*(Salm 105: 3; Èxode 9:
23,24)*

8. Chorus

He sent a thick darkness over
the land, even darkness which
might be felt.

(Exodus X: 21)

8. Cor

*Va enviar una foscor espessa
sobre la terra, una foscor tan
densa que es podia tocar.*

(Èxode 10:21)

9. Chorus

He smote all the first-born of
Egypt, the chief of all their
strength.

(Psalm CV: 36, 37)

9. Cor

*Va anihilar tots els primogènits
d'Egipte, la base de tota la seva
força.*

(Salm 105: 36,37)

10. Chorus

But as for His people, He led
them forth like sheep: He
brought them out with silver
and gold; there was not one
feeble person among their
tribes.

(Psalm LXXVIII: 53; Psalm
CV: 37)

10. Cor

*Però el seu poble va conduir com
un ramat: el va fer sortir
carregat d'or i plata; i no hi
hagué cap feble entre ells.*

*(Salm 78: 53; Salm 105:
37)*

11. Chorus

Egypt was glad when they
departed, for the fear of them
fell upon them.

11. Cor

*Tot Egipte s'alegrà quan van
marxar, perquè el terror s'havia
emparat d'ells.*

12. Chorus

He rebuked the Red Sea, and
it was dried up. He led them
through the deep as through a
wilderness.

(Psalm CVI: 9)

But the waters overwhelmed
their enemies, there was not
one of them left.

(Psalm CVI: 11)

12. Cor

*Va amenaçar el Mar Roig, que
es va assecar. Els va conduir a
través del fons com si fos un
desert.*

(Salm 106: 9)

*Però les aigües van inundar els
seus enemics, no en va quedar ni
un de sol.*

(Salm 106: 11)

13. Chorus

And Israel saw that great work
that the Lord did upon the
Egyptians; and the people
feared the Lord, and believed
the Lord and His servant
Moses.

(Exodus XIV: 31)

13. Cor

*Israel va veure com el Senyor
havia vençut Egipte amb la seva
mà poderosa; el poble va témer el
Senyor, i va creure el Senyor i el
seu serf Moisès.*

(Èxode 14: 31)

Part the second (The song
of Moses)

Segona part (La cançó de
Moisès)

14. Chorus

Moses and the children of Israel sung this song unto the Lord, and spake, saying: I will sing unto the Lord, for He hath triumphed gloriously; the horse and his rider hath He thrown into the sea.

(Exodus XV: 1)

14. Cor

Moisès i els fills d'Israel van cantar aquesta lloança al Senyor, i van dir: "Cantaré al Senyor, perquè ha triomfat gloriosament; ha llançat al mar el cavall i el genet".

(Èxode 15: 1)

15. Duet (soprano 1 & 2)

The Lord is my strength and my song; He is become my salvation.

(Exodus XV: 2)

15. Duo (sopranos 1 i 2)

El Senyor és la meua força i el meu cant; Ell és la meua salvació.

(Èxode 15: 2)

16. Chorus

He is my god, and I will prepare Him an habitation; my father's God, and I will exalt Him.

(Exodus XV: 2)

16. Cor

És el meu Déu, i jo l'he de lloar; el Déu del meu pare, i jo l'he d'enaltir.

(Èxode 15: 2)

17. Duet (bass 1 & 2)

The Lord is a man of war:
Lord is His name. Pharaoh's
chariots and his host hath He
cast into the sea; his chosen
captains also are drowned in
the Red Sea.

(Exodus XV: 3, 4)

17. Duo (baixos 1 i 2)

*El Senyor és un home de guerra:
Senyor és el seu nom. Ha llançat
al mar els carros del faraó i les
seves hosts; els seus capitans
elegits també s'han ofegat al
Mar Roig.*

(Èxode 15: 3,4)

18. Chorus

The depths have covered
them: they sank into the
bottom as a stone.

(Exodus XV: 5)

18. Cor

*Les profunditats els han
sepultat: es van enfonsar com
una pedra.*

(Èxode 15: 5)

19. Chorus

Thy right hand, O Lord, is
become glorious in power;
Thy right hand, O Lord, hath
dashed in pieces the enemy.

(Exodus XV: 6)

And in the greatness of Thine
excellency Thou hast
overthrown them that rose up
against Thee. Thou sentest
forth Thy wrath, which
consumed them as stubble.

(Exodus XV: 7)

19. Cor

*La teva destra, oh Senyor, és
poderosa i gloriosa; la teva
destra, oh Senyor, ha desfet
l'enemic.*

(Èxode 15: 6)

*En la grandesa de la teva
excel·lència, has derrocat els que
es van aixecar en contra teu. Els
vas enviar la teva ira, que els va
consumir com rostolls.*

(Èxode 15: 7)

20. Chorus

And with the blast of Thy
nostrils the waters were
gathered together, the floods
stood upright as an heap, and
the depths were congealed in
the heart of the sea.

(Exodus XV: 8)

20. Cor

*I amb el bufec del teu alè, les
aigües es van ajuntar, les onades
es van alçar com un dic, i les
profunditats es van congelar al
mig del mar.*

(Èxode 15: 8)

21. Air (tenor)

The enemy said, I will pursue,
I will overtake, I will divide the
spoil; my lust shall be satisfied
upon them; I will draw my
sword, my hand shall destroy
them.

(Exodus XV: 9)

21. Ària (tenor)

*L'enemic es deia: "Els perseguiré
i els agafaré, m'atiparé de
repartir botí, trauré la meua
espasa i els destruiré a tots".*

(Èxode 15: 9)

22. Air (soprano)

Thou didst blow with the
wind, the sea covered them;
they sank as lead in the
mighty waters.

(Exodus XV: 10)

22. Ària (soprano)

*Però bufà el teu alè, i el mar els
va cobrir; es van enfonsar com
plom dins les aigües poderoses.*

(Èxode 15: 10)

23. Chorus

Who is like unto Thee, O
Lord, among the gods. Who is
like Thee, glorious in holiness,
fearful in praises, doing
wonders? Thou stretchedst out
Thy right hand, the earth
swallowed them.

(Exodus XV: 11, 12)

23. Cor

*Qui és com tu, oh Senyor, entre
els déus? Qui és com tu, gloriós
en els sants, que fas proeses
temibles i obres meravelles? Vas
aixecar la mà i la terra va
engolir els enemics.*

(Èxode 15: 11, 12)

24. Duet (alto and tenor)

Thou in Thy mercy hast led
forth Thy people which Thou
hast redeemed; Thou hast
guided them in Thy strength
unto Thy holy habitation.

(Exodus XV: 13)

24. Duo (contratenor i tenor)

*Guies amb misericòrdia el poble
que has redimit; el teu poder l'ha
conduït al teu lloc sagrat.*

(Èxode 15: 13)

25. Chorus

The people shall hear, and be
afraid: sorrow shall take hold
on them: all the inhabitants of
Canaan shall melt away: by
the greatness of Thy arm they
shall be as still as a stone; till
Thy people pass over, O
Lord, which Thou hast
purchased.

(Exodus XV: 14, 15, 16)

25. Cor

*Els pobles tremolaran només de
sentir-ho; el pànic s'apoderarà
d'ells; tots els habitants de
Canaan es dispersaran; la
grandesa del teu braç els deixarà
muts com la pedra, fins que el
teu poble travessi, oh Senyor, el
poble que t'has fet teu.*

(Èxode 15: 14, 15, 16)

26. Air (alto)

Thou shalt bring them in, and
plant them in the mountain of
Thine inheritance, in the
place, O Lord, which Thou
hast made for Thee to dwell
in, in the Sanctuary, O Lord,
which Thy hands have
established.

(Exodus XV: 17)

26. Ària (contratenor)

*Els portaràs i els implantaràs a
la muntanya de la teva herència,
al lloc, oh Senyor, que has
preparat per residir-hi, al
santuari, oh Senyor, que han
bastit les teves mans.*

(Èxode 15: 17)

27a. Chorus

The Lord shall reign for ever
and ever.

(Exodus XV: 18)

27a. Cor

*El Senyor regnarà per sempre
més.*

(Èxode 15: 18)

28. Recitative (tenor)

For the horse of Pharaoh went
in with his chariots and with
his horsemen into the sea, and
the Lord brought again the
waters of the sea upon them;
but the children of Israel went
on dry land in the midst of the
sea.

(Exodus XV: 19)

28. Recitatiu (tenor)

*Perquè el cavall del faraó va
entrar al mar amb els seus
carros i amb els seus genets, i el
Senyor va fer tornar les aigües
sobre ells; però els fills d'Israel
van caminar per terra seca
enmig del mar.*

(Èxode 15: 19)

27b. Double Chorus

The Lord shall reign for ever
and ever.

(Exodus XV: 18)

27b. Doble cor

*El Senyor regnarà per sempre
més.*

(Èxode 15: 18)

29. Recitative (tenor)

And Miriam the prophetess,
the sister of Aaron, took a
timbrel in her hand; and all
the women went out after her
with timbrels and with dances.
And Miriam answered them:

(Exodus XV: 20, 21)

29. Recitatiu (tenor)

*I Miriam, la profetessa,
germana d'Aaron, va agafar un
tamborí; i totes les dones van
sortir darrere d'ella amb
tamborins i danses. I Miriam els
respongué:*

(Èxode 15: 20, 21)

30. Soprano Solo and Chorus

Sing ye to the Lord, for He
hath triumphed gloriously; the
horse and his rider hath He
thrown into the sea.

(Exodus XV: 21)

30. Solo de soprano i cor

*Canteu al Senyor, perquè ha
triomfat gloriosament; ha
llançat al mar el cavall i el
genet.*

(Èxode 15: 21)

Fes-te soci de l'Orfeó Català. Fes del Palau casa teva.

Gaudeix d'invitacions, descomptes
i més avantatges per només 60 euros l'any
(10 euros, menors de 35 anys).

Uneix-te ara!



ASSOCIACIÓ
ORFEÓ
CATALÀ

També et pot interessar...

Palau Bach

Dilluns, 25.03.24 – 19 h

Sala de Concerts

David Fischer, Evangelista

Pau Armengol, Jesús

Mercedes Gancedo i **Mireia Tarragó**, sopranos

Tànit Bono, **Mercè Bruguera** i **Lara Morger**, contralts

Matthew Thomson, tenor

Guillem Batllori i **Pau Armengol**, barítons

Cor Infantil de l'Orfeó Català (Glòria Coma i Pedrals,
directora)

Cor de Cambra del Palau de la Música Catalana (Xavier
Puig, director)

Vespres d'Arnadí

Christoph Prégardien, director

J. S. Bach: *Passió segons sant Mateu*, BWV 244

Preus: de 20 a 80 euros

Mecenes d'Honor



Mecenes Protectors



Mitjans Col·laboradors



Col·laboradors

Armand Basi – Bagués-Marsiera Joiers – Balot Restauració – Calaf Grup – Cardoner Grup – CECOT – Coca-Cola – Col·legi d'Enginyers de Camins, Canals i Ports – Deloitte – Eurofirms Group – FC Barcelona – Fundació Abertis – Fundació Antiques Caixes Catalanes – BBVA – Fundació Caixa d'Enginyers – Fundació Castell de Peralada – Fundació Metalquímia – Gómez-Acebo & Pombo – Helvetia Compañía Suiza S.A. de Seguros y Reaseguros – Illy – Laboratorio Reig Jofre – La Fageda – Nexo – Quadis – Saba Infraestructures, S.A. – Scasi Soluciones de Impresión S.L. – Soler Cabot

Amics Benefactors

Ascensores Jordà, S.A. – Fundació Antoni Serra Santamans – Veolia Serveis Catalunya S.A.U. – Salvador Viñas Amat

Benefactors Palau XXI

M^a Dolors i Francesc – Elvira Abril – Pere Armadàs Bosch – Rosamaria Artigas i Costajussà – Professor Rafael I. Barraquer Compte – Francesc Xavier Carbonell Castellón – Lluís Carulla Font – Mariona Carulla Font – Josep Colomer Maronas – Josep Daniel i Gubert – Isabel Esteve Cruella – Pere Grau Vacarissas – Jordi Gual i Solé – Maria José Lavin Guitart – Ramón Poch Segura – M^a. del Carmen Pous Guardia – Juan Manuel Soler Pujol – Daniela Turco – Joan Uriach Marsal – Joaquim Uriach Torello



PALAU
DE LA
MÚSICA
ORFEÓ
CATALÀ

